

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81  
UDC 82  
UDC 008



ISSN: 2545-3998  
DOI: 10.46763/palim

# ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,  
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

# PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,  
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 7, NO 14, STIP, 2022

ГОД. VII, БР. 14  
ШТИП, 2022

VOL. VII, NO 14  
STIP, 2022

# ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања

# PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research

Год. 7, Бр. 14  
Штип, 2022

Vol. 7, No 14  
Stip, 2022

PALMK, VOL 7, NO 14, STIP, 2022

DOI: <https://doi.org/10.46763/PALIM22714>

## **ПАЛИМПСЕСТ**

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања

## **ИЗДАВА**

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип,

## **ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК**

Ранко Младеноски

## **УРЕДУВАЧКИ ОДБОР**

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД  
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија  
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија  
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација  
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација  
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија  
Алина Андреа Драгоеску, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија  
Сунчана Туксар, Универзитет во Пула, Хрватска  
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска  
Шандор Чегледа, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција  
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска  
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија  
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија  
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција  
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција  
Регула Бусин, Швајцарија  
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија  
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија  
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет

## **PALIMPSEST**

International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research

## **PUBLISHED BY**

Goce Delcev University, Faculty of Philology, Stip,

## **EDITOR-IN-CHIEF**

Ranko Mladenoski

## **EDITORIAL BOARD**

Victor Friedman, University of Chicago, USA

Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia

Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia

Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation

Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation

Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania

Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania

Sunčana Tuksar, University of Pula, Croatia

Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia

Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary

Éva Bús, University of Pannonia, Hungary

Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey

Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland

Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria

Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria

Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India

Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India

Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia

Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia

Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom

Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom

Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia

Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia

Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic

Jean-Marc Vercruyssen, Artois University, French Republic

Regula Busin, Switzerland

Natale Fioretto, University of Perugia, Italy

Oliver Herbst, University of Würzburg, Germany

Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt

## **РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ**

Луси Караниколова-Чочоровска

Толе Белчев

Нина Даскаловска

Билјана Ивановска

Светлана Јакимовска

Марија Леонтиќ

Јована Караникиќ Јосимовска

## **ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ**

Ранко Младеноски (македонски јазик)

Весна Продановска (англиски јазик)

Толе Белчев (руски јазик)

Билјана Ивановска (германски јазик)

Марија Леонтиќ (турски јазик)

Светлана Јакимовска (француски јазик)

Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

## **ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК**

Славе Димитров

## **АДРЕСА**

### **ПАЛИМПСЕСТ**

### **РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ**

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

п. фах 201

МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип:

<http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

#### **EDITORIAL COUNCIL**

Lusi Karanikolova-Chochorovska  
Tole Belcev  
Nina Daskalovska  
Biljana Ivanovska  
Svetlana Jakimovska  
Marija Leontik  
Jovana Karanikik Josimovska

#### **LANGUAGE EDITORS**

Ranko Mladenoski (Macedonian language)  
Vesna Prodanovska (English language)  
Tole Belcev (Russian language)  
Biljana Ivanovska (German language)  
Marija Leontik (Turkish language)  
Svetlana Jakimovska (French language)  
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

#### **TECHNICAL EDITOR**

Slave Dimitrov

#### **ADDRESS**

##### **PALIMPSEST**

##### **EDITORIAL COUNCIL**

Faculty of Philology  
Krste Misirkov 10-A  
P.O. Box 201  
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip:

<http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.

All papers are peer-reviewed.



## СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

### 11 ПРЕДГОВОР

Луси Караниколова-Чочоровска, деканка на Филолошки факултет

#### **FOREWORD**

Lusi Karanikolova-Chochorovska, Dean of the Faculty of Philology

### ЈАЗИК / LANGUAGE

### 15 **Alessandra Rea**

LA LINGUA COME STRUMENTO IDENTITARIO: L'INFLUENZA DELLE  
SCELTE LINGUISTICHE SULLA TRASMISSIONE DEGLI STEREOTIPI DI  
*GENERE*

#### **Alessandra Rea**

LANGUAGE AS AN IDENTITY TOOL: THE INFLUENCE OF LINGUISTIC  
CHOICES ON THE TRANSMISSION OF GENDER STEREOTYPES

### 27 **Maria Fornari**

GUELFO CIVININI E LA LINGUA GIORNALISTICA ITALIANA: L'ESEMPIO  
DI UN REPORTAGE DA BELGRADO DEL 1914

#### **Maria Fornari**

GUELFO CIVININI AND THE ITALIAN LANGUAGE OF NEWSPAPERS:  
AN EXAMPLE OF A REPORTAGE FROM BELGRADE IN 1914

### 37 **Edita Fialová**

PRÄPOSITIONALE KOLLOKATIONEN DEUTSCH-TSCHECHISCH. EINE  
VERGLEICHENDE KORPUSBASIERTE ANALYSE MIT FOKUS AUF  
PRÄPOSITION-NOMEN-VERBINDUNGEN

#### **Edita Fialová**

PREPOSITIONAL COLLOCATIONS GERMAN-CZECH. A COMPARATIVE  
CORPUS-BASED ANALYSIS WITH FOCUS ON PREPOSITION-NOUN  
COLLOCATIONS

### 47 **Билјана Ивановска, Гзим Хафери**

СИНТАКСИЧКИТЕ ФУНКЦИИ НА ПРИДАВКИТЕ ВО ГЕРМАНСКИОТ  
ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ОД ДНЕВНИОТ ПЕЧАТ

#### **Biljana Ivanovska, Gëzim Xhaferri**

THE SYNTACTIC FUNCTION OF ADJECTIVES IN GERMAN LANGUAGE  
ON THE EXAMPLES OF DAILY PRESS

### 57 **Марија Леонтиќ**

СИНТАГМИ СО ГЛАГОЛСКА ИМЕНКА ВО ТУРСКИОТ ЈАЗИК И  
НИВНОТО ПРЕДАВАЊЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

#### **Marija Leontik**

WORD GROUPS WITH AN INFINITIVE IN TURKISH LANGUAGE AND  
THEIR EQUIVALENCE IN MACEDONIAN LANGUAGE

- 65** **Надица Негриевска**  
АНАЛИЗА НА ВРЕМЕНСКАТА ФУНКЦИЈА КАЈ ПРОСТИТЕ ПРЕДЛОЗИ  
ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК И НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО  
МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК  
**Nadica Negrievska**  
ANALYSIS OF THE TIME FUNCTION IN THE SIMPLE PREPOSITIONS IN  
THE ITALIAN LANGUAGE AND THEIR EQUIVALENTS IN MACEDONIAN  
LANGUAGE
- 77** **Rabie Ruşid**  
KUZEY MAKEDONYA'DA TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK  
ÖĞRETİMİNDE KARŞILAŞILAN SORUNLAR  
**Rabia Ruşid**  
PROBLEMS FACED IN TEACHING TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE  
IN NORTH MACEDONIA

#### **КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE**

- 87** **Milena Z. Škobo, Jovana M. Đukić**  
MANIFESTATIONS OF 'NEW AGE' RELIGIONS IN GATED COMMUNITIES  
OF J. G. BALLARD'S *COCAINE NIGHTS* AND *KINGDOM COME* – AN  
ECOCRITICAL APPROACH
- 101** **Rossella Montibeler**  
I SEGNALI NASCOSTI NEGLI INCIPIT DI "IL FU MATTIA PASCAL", "LA  
COSCIENZA DI ZENO" E "IL LUPO DELLA STEPPA"  
**Rossella Montibeler**  
THE HIDDEN CLUES IN THE INTRODUCTIONS OF "THE LATE MATTIA  
PASCAL", "ZENO'S CONSCIENCE" AND "STEPPENWOLF"
- 111** **Şerife Seher Erol Çalışkan**  
ZONGULDAK EREĞLİ BÖLGESİNDE LAKAP VERME GELENEĞİ  
**Şerife Seher Erol Çalışkan**  
THE TRADITION OF NICKNAMING IN EREĞLİ COUNTRY OF  
ZONGULDAK
- 125** **Özlem Altın**  
ABDULLAH TUKAY'IN PATOLOJİK – MARAZİ AŞKLARI ÜZERİNE  
BİRKAÇ SÖZ  
**Ozlem Altın**  
A FEW WORDS ON ABDULLAH TUKAY'S PATHOLOGICAL-MORBID  
LOVES
- 129** **Zarko Milenic**  
REMAINS FROM THE ALIENS IN THE NOVEL *ROADSIDE PICNIC* BY A.  
AND B. STRUGATSKY

- 137 Трајче Стојанов**  
ДОСТОЕВСКИ ФИЛОСОФ?  
**Trajche Stojanov**  
DOSTOEVSKY – A PHILOSOPHER?
- 149 Татјана Вукелич**  
ВЛИЈАНИЕ ИВАНА СЕРГЕЕВИЧА ТУРГЕНЕВА НА ПРОЗУ ИОСИПА КОЗАРЦА  
**Tatjana Vukelić**  
THE INFLUENCE OF IVAN SERGEYEVICH TURGENEV ON THE NARRATIVE OF JOSIP KOZARAC
- 161 Рефиде Шаини**  
ДЕЛАТА ОД ТУРСКИ ПОЕТИ ОБЈАВЕНИ ВО МАКЕДОНСКОТО ДЕТСКО СПИСАНИЕ НА ТУРСКИ ЈАЗИК „БАХЧЕ“  
**Refide Shaini**  
THE WORKS OF TURKISH POETS PUBLISHED IN MACEDONIA TURKISH CHILDREN’S MAGAZINE BAHCE
- 171 Сунчица Трифуновска Јаниќ**  
ПРЕВОДИТЕ НА БИБЛИСКИТЕ ТЕКСТОВИ НА МАКЕДОНСКИ НАРОДЕН ГОВОР ВО XIX ВЕК  
**Sunchica Trifunovska Janikj**  
TRANSLATIONS OF THE BIBLE TEXTS OF MACEDONIAN FOLK SPEECH IN THE XIX CENTURY

#### **КУЛТУРА / CULTURE**

- 181 Петар Намичев, Екатерина Намичева-Тодоровска**  
БРЕНДИРАЊЕ НА ГРАДОВИТЕ – УЛОГАТА НА СКОПЈЕ ПАЛАТИ ВО КУЛТУРНОТО БРЕНДИРАЊЕ НА ГРАДОТ ОД ПОЧЕТОКОТ НА XX ВЕК  
**Petar Namichev, Ekaterina Namicheva-Todorovska**  
THE BRANDING OF CITIES – THE ROLE OF SKOPJE PALACES IN THE CULTURAL BRANDING OF THE CITY FROM THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY
- 191 Ана Јовковска**  
ПОТРЕБАТА ОД ФЕМИНИСТИЧКА ПЕРСПЕКТИВА КОН РОДОВАТА АСИМЕТРИЈА ВО ДОМИНАНТНАТА КУЛТУРНА МАТРИЦА И МАШКИОТ КАНОН ВО УМЕТНОСТА  
**Ana Jovkovska**  
THE NEED OF A FEMINIST PERSPECTIVE ON GENDER ASYMMETRY IN THE DOMINANT CULTURAL PATTERN AND THE MEN’S CANON IN ART

## МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

- 203 Виолета Јанушева, Наташа Зулумовска**  
УПОТРЕБАТА НА ФРАЗЕОЛОШКИТЕ ИЗРАЗИ ВО НАСТАВАТА  
**Violeta Janusheva, Natasha Zulumovska**  
THE USAGE OF THE PHRASEOLOGICAL EXPRESSIONS IN TEACHING
- 213 Andi Xhaferi**  
PHARMACY STUDENTS' ATTITUDES AND EXPERIENCES IN ONLINE  
LEARNING DURING GLOBAL PANDEMIC
- 223 Irena Kitanova, Ana Koceva**  
DYSLEXIA & LANGUAGE TEACHING
- 231 Jovana Karanikikj Josimovska, Vesna Koceva**  
IL TESTO LETTERARIO E LA LETTERATURA NEI MANUALI PER  
L'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO LS: ESPERIENZA NEL CONTESTO  
UNIVERSITARIO MACEDONE  
**Jovana Karanikikj Josimovska, Vesna Koceva**  
THE LITERARY TEXTS IN THE TEXTBOOKS FOR LEARNING ITALIAN  
AS FOREIGN LANGUAGE: EXPERIENCE IN THE MACEDONIAN  
UNIVERSITY CONTEXT
- 243 Ümit Süleymani**  
MAKEDONYA TÜRK YAZARLARININ 8. ve 9. SINIF TÜRKÇE DERS  
KİTAPLARINDA BULUNAN HİKÂYELERİNİN KARAKTER EĞİTİMİ  
BAKIMINDAN ANALİZİ  
**Umit Suleyman**  
THE ANALYSIS OF CHARACTER EDUCATION IN THE STORIES OF  
TURKISH AUTHORS IN 8<sup>TH</sup> AND 9<sup>TH</sup> CLASS TURKISH COURSE BOOKS  
IN MACEDONIA

## ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

- 257 Иван Антоновски**  
ПИОНЕРСКИ И РЕВОЛУЦИОНЕРЕН ЧЕКОР ВО МАКЕДОНСКОТО  
УЧЕБНИКАРСТВО  
**Ivan Antonovski**  
A PIONEER AND REVOLUTIONARY STEP IN MACEDONIAN TEXTBOOK  
WRITING

## ДОДАТОК / APPENDIX

- 268** ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО  
СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“
- 270** CALL FOR PAPERS  
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

## IL TESTO LETTERARIO E LA LETTERATURA NEI MANUALI PER L'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO LS: ESPERIENZA NEL CONTESTO UNIVERSITARIO MACEDONE

**Jovana Karanikikj Josimovska**

Università Goce Delchev di Shtip  
[jovana.karanikikj@ugd.edu.mk](mailto:jovana.karanikikj@ugd.edu.mk)

**Vesna Koceva**

Università Goce Delchev di Shtip  
[vesna.koceva@ugd.edu.mk](mailto:vesna.koceva@ugd.edu.mk)

**Abstract:** Il presente contributo si propone di presentare l'uso del testo letterario nella didattica dell'italiano LS e di individuarne i vantaggi per gli studenti universitari macedoni. Nella prima parte del contributo, dopo una breve introduzione di tipo teorico che illustra il ruolo ed i diversi usi dei brani letterari in contesto didattico, vengono presentati diversi obiettivi per l'uso dell'opera letteraria nella classe di lingua. Vengono individuati ed analizzati i brani letterari proposti agli studenti dotati di un livello medio di competenza linguistica, presenti nei manuali utilizzati dagli studenti macedoni nella classe di lingua alla Facoltà di Filologia dell'Università Goce Delchev di Shtip: - "L'italiano all'università 2", Corso di lingua per studenti stranieri B1-B2, di M. La Grassa, M. Delitala e F. Quercioli; - "Contatto" Corso di italiano per stranieri, livello intermedio B1, di R. B. Costa, C. Ghezzi e M. Piantoni; - "Nuovo Progetto Italiano 2" Corso multimediale di lingua e civiltà italiana, livello intermedio B1-B2, di T. Marin e S. Magnelli. Nella seconda parte del contributo vengono presentati esempi di utilizzo del testo letterario nelle attività didattiche e vengono elencati le informazioni di letteratura italiana trovate nei vari testi presenti nei manuali analizzati. Questa seconda parte, quindi, dimostra che tali informazioni rappresentano un nesso ai fenomeni culturali e sociali. Viene concluso che il brano letterario è uno strumento utilissimo che consente diverse attività comunicative favorendo la creatività degli studenti, sviluppa le loro abilità critiche coinvolgendoli in una riflessione linguistica e culturale.

**Parole chiave:** *testo letterario, italiano LS, glottodidattica, competenze.*

### **1. Premessa. Il posto del testo letterario all'interno dell'educazione linguistica**

Lo sviluppo della glottodidattica come disciplina, soprattutto negli ultimi anni, ha messo di nuovo in discussione le varie metodologie proposte dagli studiosi. Le discussioni a riguardo sono state suscitate principalmente dalla necessità di ridefinizione della figura centrale del processo di apprendimento,

e di conseguenza, gli obiettivi dell'apprendimento e le rispettive esigenze dell'apprendente. In tale prospettiva, l'apprendente è osservato come "attore sociale" e i suoi bisogni riformulati in chiave della *comunicazione efficace* che l'apprendente deve svolgere nel contesto in cui agisce.

In tale direzione, si è manifestata la necessità di riesaminare anche gli strumenti che corrispondono meglio a questa concezione dell'apprendimento. Uno degli strumenti discussi è il testo letterario e la sua applicabilità all'interno dell'educazione linguistica. A questo punto pare opportuno ricordare che è soltanto negli anni Settanta del secolo scorso che l'educazione linguistica e l'educazione letteraria vengono osservate in maniera distinta, ed è proprio questo il punto di partenza dal quale diversi studiosi, tra cui Giusti (2012), Spaliviero (2020), si avvicinano al fenomeno del testo letterario come oggetto di studi di due discipline diverse, ma anche complementari in molti aspetti. Infatti, come sottolinea Spaliviero:

"l'educazione linguistica è funzionale all'educazione letteraria perché è necessario possedere un'adeguata conoscenza linguistica per accostarsi alla complessità dei testi letterari, valorizzare la loro natura estetica e adoperare la scoperta dei loro significati più complessi. [...] A sua volta, "l'educazione letteraria è necessaria all'educazione linguistica, poiché grazie alla lettura delle opere è possibile migliorare le competenze linguistiche ricettive, produttive e integrate essenziali per la fruizione dei testi letterari, sia per la produzione scritta creativa da parte degli studenti" (Spaliviero, 2020, p.83).

Per poter adoperare un testo letterario per fini ulteriori a quello estetico, che fino alla metà del Novecento era considerato il principale, se non l'unico fine di un testo letterario, bisogna in primis riflettere sulla natura stessa del testo, gli strumenti di analisi e la sua funzione didattica. Poi è necessario prendere in considerazione il concetto stesso di "letterarietà", emerso nell'epoca del formalismo russo e persistente ancora soprattutto nell'ambito di studio in cui entra anche il presente articolo. Secondo Giusti (2012), un testo si può considerare "letterario" se tale è la percezione in una data cultura. Riguardo al concetto di "letterarietà" e le caratteristiche di un testo letterario, Chines e Varotti (2001) indicano che nonostante le diverse correnti nate nel tempo e le rispettive prospettive sul tratto distintivo del testo letterario, la sua analisi, rispetto al compito di analisi nelle discipline di altre scienze, non ha l'obiettivo di chiarire o portare alla luce verità esatte, bensì di dimostrare un suo aspetto e una possibile chiave di lettura tra molte altre. Ciò implica anche l'idea di un sistema letterario sottostante a quello della lingua naturale, e, di conseguenza, una competenza particolare per la realizzazione della comunicazione al suo interno.

A partire da questa breve premessa, per altro inesauribile di per sé e in questa sede limitata per diversi motivi, si può porre la domanda sulla selezione di testi da inserire nei manuali. Ciò significa interrogarsi sulla qualità del testo, la sua utilità in relazione alle determinate esigenze della categoria dell'apprendente, ma allo stesso tempo anche sull'attuale panorama letterario italiano, perché sono questi i presupposti che influenzano la selezione del testo nei manuali destinati ad apprendenti dell'italiano LS/L2.

A tal riguardo, Dubravec Labaš (2019) rammenta che la lingua letteraria ha presentato per lungo tempo un modello di lingua e così ha favorito soprattutto

l'apprendimento delle regole morfosintattiche laddove uno degli obiettivi principali dello studio, tra l'altro, era la possibilità di leggere i classici nella lingua originale. Il testo letterario sotto quella prospettiva è stato utilizzato per illustrare la cultura e la civiltà del paese straniero. Comunque, l'elaborazione del QCER e lo spostamento dell'attenzione principale sull'aspetto comunicativo della lingua di apprendimento implica anche una diversa considerazione del testo letterario. L'apprendente in questo caso non mira a una ricercatezza nella propria produzione scritta e orale come scopo finale, bensì a una comunicazione efficace e flessibile riguardo ai vari contesti d'uso. Così, come testi autentici al livello letterario vengono considerate varie produzioni scritte, ad esempio fumetti, canzoni di vario genere e simile. Infatti, nel contesto specifico della relazione tra la letteratura e i giovani apprendenti dell'italiano LS Balboni (2008) richiama l'attenzione alla varietà degli spazi di diffusione e alla molteplicità di forme che oggi rientrano sotto la categoria "testo letterario", come la graffiti poetry, cell-phone novel, graphic novel, ecc.

Spera (2013) individua quattro principali funzionalità del testo letterario in una classe di italiano rivolta a stranieri: rappresentazione di un canale di accesso alla cultura del paese di cui si studia la lingua, formazione di contesti significativi per la comprensione e l'interpretazione, ma anche produzione (in una fase più avanzata) di un nuovo linguaggio, sviluppo della capacità di interpretazione dello studente che si trova a formulare ipotesi per la comprensione della stratificata serie di livelli di significati presenti al suo interno, sviluppo dell'intelligenza critica degli studenti e l'aumento della loro capacità emotiva. Oltre alle competenze sopramenzionate, Spaliviero (2020) individua anche i seguenti vantaggi: il miglioramento dell'abilità di pronuncia attraverso la lettura a voce alta, la drammatizzazione e l'improvvisazione e l'impiego delle competenze linguistiche per la realizzazione di attività di produzione scritta creativa, considerando le opere come punto di partenza per un uso espressivo, ludico ed emotivo della lingua.

Tutte queste tendenze nella didattica nei confronti del testo letterario vanno a pari passo con l'attuale riconsiderazione del concetto del canone letterario nell'ambito dell'educazione letteraria. Di conseguenza, secondo la studiosa Dubavec Labaš, anche i testi da selezionare nei manuali dovrebbero rispettare altri criteri, oltre quelli che riguardano gli obiettivi didattici nel senso stretto e il livello di padronanza della lingua. Per questo motivo, si parla della costruzione del "canone letterario per stranieri" i cui criteri principali non siano basati soltanto sulla pragmaticità e funzionalità, e che prenda in considerazione soprattutto il corpus che parte dalla seconda metà del Novecento e riguarda una lingua più vicina a quella parlata. Un tale canone rispetterebbe il contesto dell'insegnamento, anche gli interessi delle categorie particolari di apprendenti, quali sono i giovani nel nostro caso. Il criterio fondamentale che propone la studiosa, infatti è quello della "letterarietà universale".

Così, essendo il testo letterario nel manuale LS il primo incontro con la letteratura in lingua straniera, favorisce lo sviluppo della cosiddetta competenza interculturale - un'espressione sempre più sentita nell'ambito della formazione a livello europeo, e che riguarda soprattutto la comunicazione costruttiva con gli

altri e una sensibilità attenta alla diversità culturale. A questo proposito, Benucci (2013) riallacciandosi a Balboni, pone l'accento sul concetto della competenza comunicativa interculturale (CCI) da sviluppare nei giovani discenti. Tale competenza, sottolinea Benucci, è indescrivibile di per sé e perciò non sottoposta ad un insegnamento in modo tradizionale, ma può essere presentata attraverso un buon modello, il quale, a sua volta, può essere insegnato.

## **2. Analisi dei testi letterari utilizzati in classe di lingua LS<sup>1</sup>**

Partendo dai presupposti teorici esposti sopra, ci siamo proposti di esaminare le componenti letterarie nei materiali didattici sottoindicati e di individuare gli elementi che corrispondono alle diverse competenze da sviluppare negli studenti.

Abbiamo condotto la presente analisi per sottolineare il valore dell'uso dei testi letterari nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera. Nel corpus analizzato si trovano numerose proposte di utilizzo dei testi letterari all'interno dei programmi didattici. Abbiamo individuato e analizzato i brani letterari proposti agli studenti dotati di un livello intermedio di competenza linguistica, tra B1 e B2, secondo i parametri del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. I manuali che abbiamo analizzato sono utilizzati dagli studenti macedoni nella classe di lingua alla Facoltà di Filologia dell'Università "Goce Delchev" di Shtip: "Contatto" Corso di italiano per stranieri, livello intermedio B1 di Costa, R. B., Ghezzi, C. & Piantoni, M., Loescher Editore (2005); "Nuovo Progetto Italiano 2" Corso multimediale di lingua e civiltà italiana, livello intermedio B1-B2 di Marin, T. & Magnelli, S. Edilingua (2009); *L'italiano all'università 2*, Corso di lingua per studenti stranieri B1-B2 di La Grassa, M., Delitala, M. & Quercioli, F. Edilingua (2013).

Nei manuali presi in esame sono presenti brani letterari tratti dalle seguenti opere: "Il libro degli errori" di Gianni Rodari; "Il secondo diario minimo" di Umberto Eco; "Io speriamo che me la cavo" di Marcello D'Orta; "Manuale dell'uomo domestico" di Beppe Severgnini; "Il pressappoco" di Luciano De Crescenzo; "Racconti romani" e "Agostino" di Alberto Moravia; "I come italiani" di Enzo Biagi; "Lettera ad un bambino mai nato" di Oriana Falaci; "Gli amori difficili" di Italo Calvino; "Dolce per sé" di Dacia Maraini; "Bar sport" di Stefano Benni; "Lui e io" e "Le piccole virtù" di Natalia Ginzburg e "La testa perduta di Damasceno Monteiro" di Antonio Tabucchi.

I brani letterari sono adatti al livello di competenza linguistica degli studenti e rappresentano uno strumento utilissimo che consente diverse attività comunicative favorendo così la creatività degli apprendenti, sviluppando le loro abilità critiche coinvolgendoli in una riflessione linguistica e culturale.

Nei manuali analizzati abbiamo individuato i vari tipi di attività linguistico-comunicative proposte soprattutto per stimolare la partecipazione, l'interesse, l'immaginazione e la creatività degli studenti, ovvero per incrementare il ruolo attivo assunto dall'apprendente nel processo di acquisizione del materiale didattico, per favorire l'interazione e la cooperazione fra gli apprendenti e per stimolare la loro curiosità nella ricerca dei significati delle parole.

---

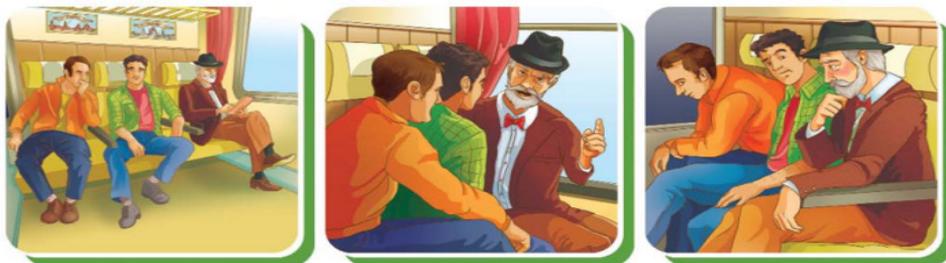
<sup>1</sup> Una parte dei risultati indicati nel presente lavoro sono stati presentati al Convegno "Italiano e le lingue slave: confronto, contatto, insegnamento" tenutosi a Skopje, dal 23 al 24 giugno 2022.

### 3. Attività didattiche per l'utilizzo del brano letterario nella classe di lingua

La ricerca oggetto di questo contributo è individuare con quali tipi di attività può essere proposto il testo letterario per l'insegnamento di italiano LS. Nelle attività che abbiamo esaminato si pone l'attenzione sull'insegnamento della lingua e della cultura straniera. Gli studenti vengono invitati ad eseguire, sui brani letterari, una serie di attività diverse. Prima della lettura del brano letterario allo studente viene chiesto di osservare e descrivere delle immagini allo scopo di fare ipotesi sul contenuto del brano partendo dalle immagini proposte. Questo tipo di attività innesca i processi di anticipazione e facilita la comprensione. Poi lo studente deve fare delle ipotesi sul contenuto partendo dal titolo del brano letterario e confrontarsi con gli altri studenti sull'ipotesi sul contenuto del brano letterario allo scopo di iniziare una discussione generale.

#### 🎯 Entriamo in tema

18. Osserva e descrivi le immagini.



19. Il titolo della storia che ascolteremo è "Essere e avere", tratta da *Il libro degli errori* di Gianni Rodari. Di cosa parla, secondo te? Fai delle ipotesi e confrontati con un compagno.

Figura 1. Manuale "L'italiano all'università 2", p. 70

Segue un'attività di ascolto e verifica della comprensione per mezzo della produzione orale/scritta. Rispondendo alle domande lo studente dimostra non solo di aver compreso il brano, ma anche di saper riassumere il contenuto. Per la verifica della comprensione vengono proposte anche attività di lettura del brano e controllo delle risposte alle domande.

#### Comunichiamo

20. Ascolta la storia e rispondi alle domande.

1. Quanti personaggi ci sono nella storia? Chi sono? .....
2. Dove sono i personaggi? .....
3. Di cosa parlano i personaggi? .....
4. La storia vuole insegnare qualcosa? Se sì, cosa? .....
5. Che genere di storia è? .....

21. Ascolta di nuovo la storia e leggi il testo. Controlla le risposte dell'attività 20.

#### Essere e avere

Il professor Grammaticus, viaggiando in treno, ascoltava la conversazione dei suoi compagni di

Figura 2. Manuale "L'italiano all'università 2", p. 70

Per la verifica della comprensione vengono proposte anche domande *vero o falso* sul contenuto generale del brano, indicare le affermazioni presenti nel testo (Figura 3.), domande a scelta multipla (Figura 4.), scrivere un breve riassunto del brano seguito da un ulteriore riassunto più dettagliato al fine di confrontare i due riassunti e individuare i vocaboli aggiunti, riassumere il testo in una frase o in un paragrafo, riordinare i paragrafi del testo letterario e creare un titolo per ogni paragrafo oppure riordinare delle frasi per dare il riassunto del brano, individuare al quale paragrafo corrisponde la parola chiave, immaginare e raccontare la fine di un racconto, ecc.

5 Leggete il testo e indicate le affermazioni veramente presenti.

**L'avventura di un lettore**

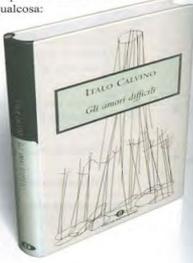
Da tempo Amedeo tendeva a ridurre al minimo la sua partecipazione alla vita attiva. [...] L'interesse all'azione sopravviveva però nel piacere di leggere; la sua passione erano sempre le narrazioni di fatti, le storie, l'intreccio delle vicende umane. Romanzi dell'Ottocento, prima di tutto, ma anche memorie e biografie; e via via fino ad arrivare ai gialli e alla fantascienza, che non disdegnava ma che gli davano minor soddisfazione anche perché erano libretti brevi; Amedeo amava i grossi tomi e metteva nell'affrontarli il piacere fisico dell'affrontare una grossa fatica. [...]

Nel libro trovava un'adesione alla realtà molto più piena e concreta, dove tutto aveva un significato, un'importanza, un ritmo. Amedeo si sentiva in una condizione perfetta: la pagina scritta gli appariva la vera vita, profonda e appassionante, e alzando gli occhi ritrovava un casuale ma gradevole accostarsi di colori e sensazioni, un mondo accessorio e decorativo, che non poteva impegnarlo in nulla. La signora abbronzata, dal suo materassino, gli fece un sorriso e un cenno di saluto, lui rispose pure con un sorriso e un vago cenno e riabbassò subito lo sguardo. Ma la signora aveva detto qualcosa:

– Eh?  
 – Legge, legge sempre?  
 – Eh...  
 – È interessante?  
 – Sì.  
 – Buon proseguimento!  
 – Grazie.  
 Bisognava che non alzasse più gli occhi. Almeno fino alla fine del capitolo. Lo lesse d'un fiato. [...]

– Ma...  
 Amedeo fu costretto ad alzare il capo dal libro.  
 La donna lo stava guardando, ed i suoi occhi erano amari.  
 – Qualche cosa che non va? – lui chiese.  
 – Ma non si stanca mai di leggere? – disse la donna. – Non sa che con le signore si deve fare conversazione? – aggiunse con un mezzo sorriso che forse voleva essere solo ironico, ma ad Amedeo, che in quel momento avrebbe pagato chissà cosa per non staccarsi dal romanzo, sembrò addirittura minaccioso. “Cos'ho fatto, a mettermi qui!”, pensò. Ormai era chiaro che con quella donna al fianco non avrebbe più letto una riga.

adattato da *Gli amori difficili* di Italo Calvino



1. Amedeo preferisce leggere libri lunghi e voluminosi.
2. Amedeo è un tipo sportivo.
3. Ha comprato un libro per leggerlo in spiaggia.
4. Per Amedeo, la letteratura è più importante della vita reale.

Figura 3. Manuale “Nuovo Progetto Italiano 2”, p. 176

CD 2

18. Ascolta il brano, tratto dal libro *Va' dove ti porta il cuore* di Susanna Tamaro, e indica l'affermazione giusta tra quelle proposte.

1. Alla protagonista, tra l'altro, piaceva di Ernesto
  - a. il suo modo di essere e di concepire il mondo
  - b. il fatto che non credesse in Dio
  - c. il suo passato da eroe
2. Era molto importante che lei ed Ernesto
  - a. potessero parlare di molti argomenti come se si conoscessero da sempre
  - b. amassero le stesse cose
  - c. fossero tutti e due liberi
3. Secondo Ernesto, gli uomini
  - a. hanno molte possibilità di trovare la persona che cercano veramente
  - b. sono destinati a rimanere soli per tutta la vita
  - c. devono spesso accontentarsi di relazioni poco profonde

Susanna Tamaro  
**Va' dove ti porta il cuore**



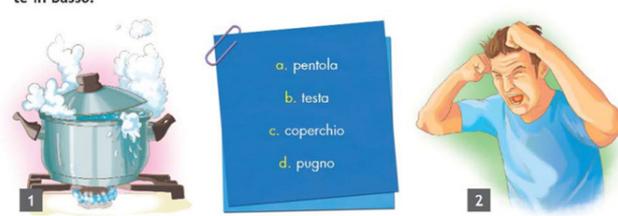
Figura 4. Manuale “Nuovo Progetto Italiano 2”, p. 153

Partendo dalle nostre esperienze di insegnamento emerge che gli studenti sono in grado di apprendere e memorizzare nuove parole più efficacemente

quando tali sono inserite in un testo letterario. Le attività volte ad ampliare il lessico che sono proposte nei manuali analizzati consistono di abbinare le parole di una lista alle immagini e poi provare a spiegare delle espressioni idiomatiche o cercare il significato nel dizionario monolingue (Figura 5.), abbinare le parole alle definizioni, completare un testo letterario con le parole della lista (Figura 6.), scegliere da una lista gli aggettivi più adatti per descrivere un personaggio, indovinare il significato delle parole sconosciute rispondendo alle domande di scelta multipla, selezionare parole chiave del testo letterario, ecc. Svolgendo queste attività gli studenti scoprono e riflettono sui significati e sulle norme di funzionamento e di organizzazione testuale della lingua italiana per poter poi memorizzare, reimpiegare e consolidare la competenza d'uso.

**Impariamo le parole - Espressioni idiomatiche: stati d'animo**

22. Abbina le parole della lista alle immagini, poi prova a spiegare le espressioni evidenziate in basso.



1

a. pentola  
b. testa  
c. coperchio  
d. pugno

2

- **Pareva una pentola in ebollizione.** Finalmente il coperchio saltò.
- E il professor Grammaticus aveva una gran voglia di **darsi dei pugni in testa.**

23. Cerca nel dizionario monolingue (puoi consultarne anche uno online) il significato di questi verbi. Poi mima l'azione che esprime ognuno di questi verbi a un compagno che dovrà indovinare il verbo.

esclamare - tacere - sospirare - tossire  
balbettare - sorridere - borbottare



Figura 5. Manuale “L’italiano all’università 2”, p. 71

B Completa il testo. Inserisci la parola mancante negli spazi numerati. Usa una sola parola. Firmino salì in camera sua. Fece una doccia, si rase, indossò un (1)..... di pantaloni di cotone e una Lacoste rossa che gli aveva (2)..... la sua fidanzata. Prese velocemente un caffè e uscì per strada. Era domenica, la città era quasi deserta. La gente dormiva ancora, e più tardi (3)..... andata al mare. Gli venne voglia di andarci anche lui, anche se non aveva il costume (4)..... bagno, solo per prendere una boccata d'aria buona. Poi ci rinunciò. Aveva la sua guida con (5)..... e pensò di andare alla scoperta della città, per esempio i mercati, le zone popolari che non (6)..... Scendendo per le viuzze ripide della città bassa cominciò a trovare un'animazione che non sospettava. Veramente Oporto manteneva delle tradizioni che Lisbona aveva ormai perduto...

Tratto da *La testa perduta* di Damasceno Monteiro di Antonio Tabucchi

Figura 6. Manuale “Nuovo Progetto Italiano 2”, p. 166

Tranne attività che mirano allo sviluppo della comprensione linguistica e della competenza narrativa, nei manuali abbiamo individuato, vari esempi di utilizzo dei brani letterari per sviluppare e verificare la competenza grammaticale. Gli studenti sono invitati a esercitare le strutture grammaticali leggendo un testo

letterario (Figura 7.), per esempio individuare/sottolineare i verbi ai tempi passati dell'indicativo, completare un testo con la forma corretta del verbo, trovare gli errori grammaticali in un brano letterario, completare una poesia con delle preposizioni, trasformare un brano letterario usando il futuro anteriore, ecc.



Figura 7. Manuale “Nuovo Progetto Italiano 2”, p. 120

Nei manuali presi in esame oltre ai testi letterari utilizzati soprattutto per sviluppare la competenza linguistica e le abilità narrative, abbiamo individuato anche varie informazioni che si riferiscono alla letteratura italiana e che mirano a migliorare la competenza socio-culturale, come per esempio, menzionare nomi di scrittori e titoli di libri, progetti editoriali, premi letterari, informazioni di film tratti da romanzi, scrittori che hanno vinto il Premio Nobel per la letteratura, novità editoriali, brevi biografie di scrittori e curiosità sulla loro vita (Figura 8.), i vari generi letterari (Figura 9.), opere italiane tradotte, ecc. Queste informazioni rappresentano un nesso ai fenomeni culturali e sociali e non soltanto un semplice pretesto per arricchire il lessico ed acquisire nuove strutture linguistiche.

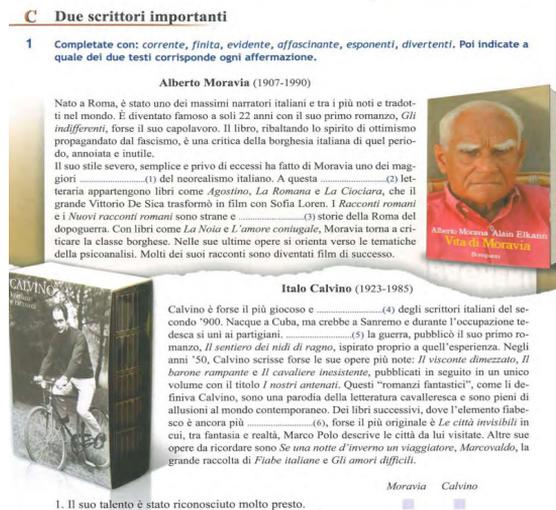


Figura 8. Manuale “Nuovo Progetto Italiano 2”, p. 171



Figura 9. Manuale “Nuovo Progetto Italiano 2”, p. 165

Giusti formula alcune proposte didattiche per l'uso di testi letterari al fine di mobilitare le risorse cognitive ed emotive degli studenti ed allenare le competenze linguistiche, come per esempio *La lettura ad alta voce*, *Abitare le storie* ovvero simulare azioni e comportamenti, fare scelte e quindi acquisire schemi di storie e ampliare il lessico di un determinato campo semantico e *Costruire comunità di pratiche narrative* ovvero praticare in modo collaborativo la narrazione nelle sue varie forme: lettura silenziosa e ad alta voce, narrazione orale e ascolto degli stessi racconti selezionati dall'insegnante, invenzione e condivisione di storie, visione di film, ecc. (Giusti, 2018, p. 46-47).

Langella propone altre attività pratiche a partire dalle opere letterarie. L'attività *Ricerche lessicali* consiste nell'individuare le categorie lessicali (es. i termini settoriali, le voci dialettali, i vocaboli aulici) chiedendo agli studenti di concentrarsi su tutti i termini che risultano difficili da capire rispetto a quelli d'uso comune, immediatamente comprensibili.

L'attività *Cinquanta sfumature di significato* consiste nell'individuare quanti più sinonimi possibile e con l'attività *Alla maniera di...* si può esercitare la creatività degli studenti che hanno il compito di rielaborare un testo letterario ovvero proseguire un'opera, colmare una lacuna, aggiungere, inventare o modificare un episodio rispettando il sistema letterario dell'autore. La proposta *Esercizi di transcodificazione* significa manipolare un brano letterario ovvero riscrivere un testo facendone la parodia, modificando i personaggi, l'ambiente o la situazione (Langella, n.d.).

## Conclusion

Sulla base dell'analisi dei manuali sopracitate si evince che l'utilizzo dei testi letterari riportati nella classe di lingua favorisce l'apprendimento linguistico, soprattutto in termini di migliore comprensione, memorizzazione del materiale didattico, produzione orale e stimolo della motivazione. Insegnare e apprendere l'italiano sfruttando il testo letterario sembra incoraggiare il confronto e la collaborazione tra gli apprendenti, stimola la partecipazione, l'interesse,

l'immaginazione e la creatività degli studenti, favorisce l'interazione e la cooperazione fra gli apprendenti ovvero i racconti si trasformano in strumenti di interattività che tendono a migliorare le competenze linguistico-culturali degli studenti.

### **Bibliografia**

- [1] Balboni, P. E. (2008). Come e perché studiare letteratura. In P. Balboni & A. Biguzzi *Letteratura italiana per stranieri* (pp. 9-50). Perugia: Guerra.
- [2] Benucci, A. (2013). La formazione agli aspetti culturali e interculturali. In A. Benucci
- [3] (a cura di), *Formazione e pratiche didattiche in italiano L2*, Perugia: ITA-OL3.,13-32.
- [4] Chines, L. & Varotti, C. (2001). *Che cos'è un testo letterario*. Roma: Carocci.
- [5] Dubravec Labaš, D. (2019). La letteratura nei manuali di lingua straniera. In E. Moscarda Mirković, Eliana T. Habrle, Tanja (Eds), *Sguardo sull'immaginario italiano. Aspetti linguistici, letterari e culturali*. Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli., 68-83.
- [6] Giusti S. (2012) Insegnare con la letteratura, in I Becherucci, S. Giusti, N. Tonelli, (a cura di) *L'entusiasmo delle opere. Scritti in memoria di Domenico De Robertis*, Pensa Multimedia, Lecce, 375-391.
- [7] Giusti, S. (2018). Le risorse della letteratura per l'insegnamento della lingua. In B. Ivančić, P. Puccini, M. J. Rodrigo Mora, M. Turci. *Il testo letterario nell'apprendimento linguistico*:
- [8] *Esperienze a confronto*, (pp. 39-49). Bologna: Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC).
- [9] Langella, G. (n.d.). Come estrarre dai testi letterari il tesoro della lingua. Attività pratiche a partire dalle opere cardine della letteratura italiana. *Rivista Folio.net* [Anno 8, n.1], Pearson Italia, from [https://it.pearson.com/aree-disciplinari/italiano/folio-net.html?tagId=region\\_core%3Aitaly%2Fpearson-italy%2Fitaliano%2Ffolio-net-anno8-n1](https://it.pearson.com/aree-disciplinari/italiano/folio-net.html?tagId=region_core%3Aitaly%2Fpearson-italy%2Fitaliano%2Ffolio-net-anno8-n1)
- [10] Spaliviero, C. (2020). *Educazione Letteraria e Didattica Della Letteratura*. Venezia: Ca' Foscari-Digital Publishing.
- [11] Spera L. (2013). *Il testo letterario nella didattica della lingua italiana a stranieri*, In A. Benucci a cura di), *Formazione e pratiche didattiche in italiano L2*, Perugia: ITA-OL3.,87-98.

### **Manuali analizzati**

- [1] Costa, R. B., Ghezzi, C. & Piantoni, M. (2005). "Contatto" Corso di italiano per stranieri, livello intermedio B1. Torino: Loescher Editore.
- [2] Marin, T. & Magnelli. S. (2009). "Nuovo Progetto italiano 2" Corso multimediale di lingua e civiltà italiana, livello intermedio B1-B2. Roma: Edilingua
- [3] La Grassa, M., Delitala, M. & Quercioli, F. (2013) "L'italiano all'università 2", Corso di lingua per studenti stranieri B1-B2. Roma: Edilingua

**Jovana Karanikikj Josimovska**

Goce Delcev University, Stip

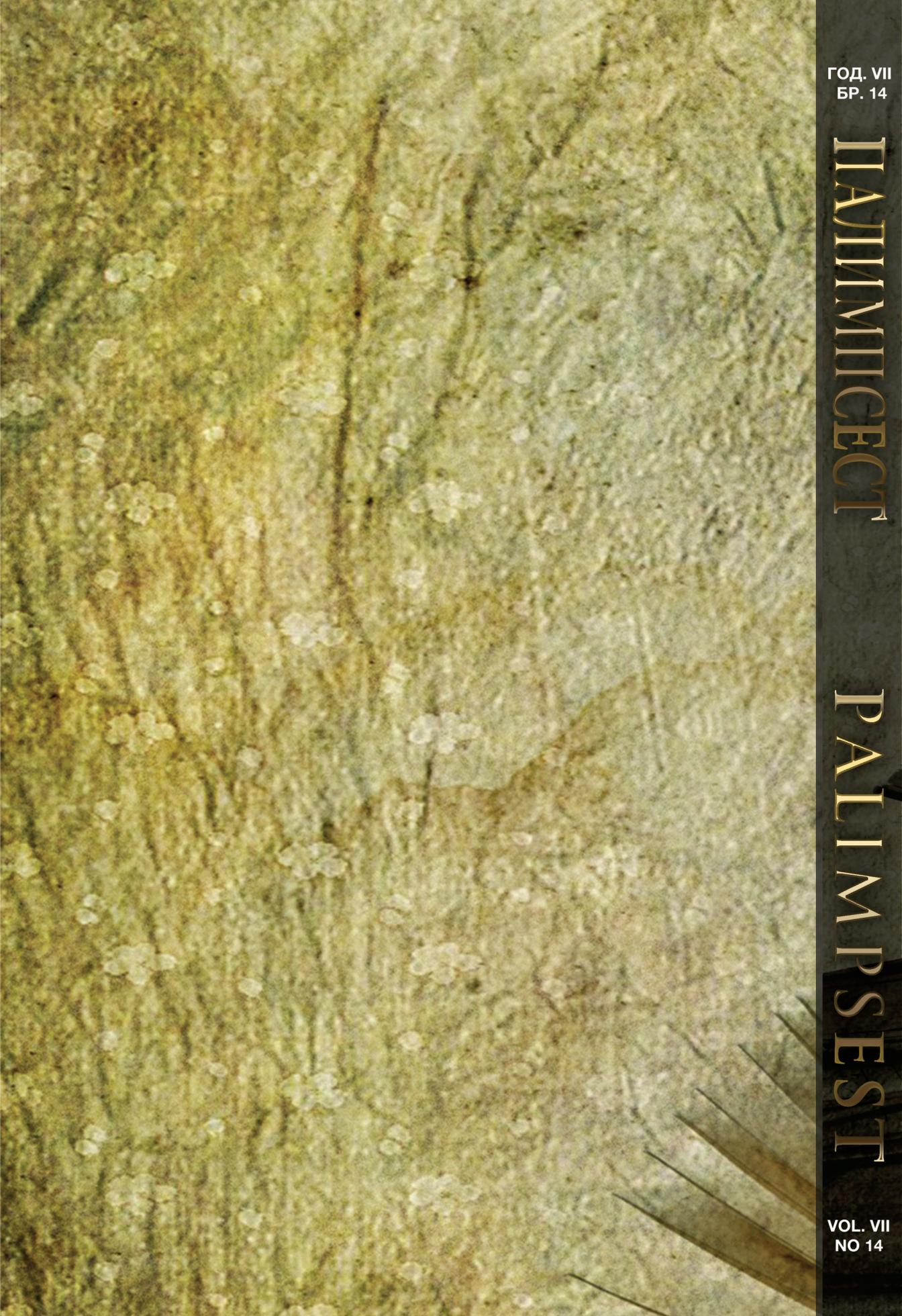
**Vesna Koceva**

Goce Delcev University, Stip

**The Literary Texts in the Textbooks for Learning Italian as Foreign Language:  
Experience in the Macedonian University Context**

**Abstract:** This article aims to present the use of the literary text in the teaching of Italian as foreign language and to identify its advantages for Macedonian university students. After a brief theoretical introduction in the first part of the article which illustrates the role and the different uses of literary passages in the didactic context, various objectives are presented for the use of the literary work in the language class. The literary passages proposed to students with an average level of linguistic competence, present in the following textbooks used by Macedonian students in the language class at the Faculty of Philology of the Goce Delchev University of Shtip, are identified and analysed: - “L’italiano all’Università 2”, Language course for foreign students B1-B2, by M. La Grassa, M. Delitala and F. Quercioli; - “Contatto” Italian course for foreigners, intermediate level B1, by R. B. Costa, C. Ghezzi and M. Piantoni; - “New Italian Project 2” Multimedia course of Italian language and civilization, intermediate level B1-B2, by T. Marin and S. Magnelli. The second part of the article offers examples of the use of the literary text in teaching activities together with the information on Italian literature found in the various texts offered in the analysed textbooks. This second part, therefore, demonstrates that such information represents a link to cultural and social phenomena. It is concluded that the literary text present in the mentioned textbooks is a very useful tool that allows various communicative activities by promoting the students’ creativity, develops their critical thinking skills by involving them in a linguistic and cultural reflection.

**Keywords:** *literary text; Italian as a foreign language; foreign language teaching competences.*



ГОД. VII  
БР. 14

ПАЛИМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. VII  
NO 14